Slovenski referenčni prevod

HAAS+SOHN

Neuradni strojni prevod. Potreben je tehnični in jezikovni pregled.

Ta prevod ni novo potrdilo proizvajalca.

Prevod temelji na besedilu izvirnega dokumenta. Znamke, modeli, kode in tehnične vrednosti so ohranjeni.

Besedilo je preoblikovano, da ne bi bilo odrezano. Slike, sheme in izvirna postavitev so ohranjene v priloženem celotnem izvirniku.

ID: pdf_1c4754d274080e17024e

SHA-256: 1c4754d274080e17024e297feeee0b487246414ef4bf1523deef9feabc2a27bd

Izvirna stran 1

Izvirno besedilo	Slovenščina
Eboli AL II / Empoli AL II s výměníkem (varianta s vychlazovací smyčkou)	Eboli AL II / Empoli AL II z izmenjevalnikom (različica s hladilno zanko)
Technická dokumentace	Tehnična dokumentacija
CZ	CZ
Krbová kamna s výměníkem	Kaminska peč s toplotnim izmenjevalnikom
0332315501400g	0332315501400g
Technická dokumentace	Tehnična dokumentacija
Eboli AL II / Empoli AL II s výměníkem	Eboli AL II / Empoli AL II z izmenjevalnikom
(varianta s vychlazovací smyčkou)	(različica s hladilno zanko)

Izvirna stran 2

Izvirno besedilo	Slovenščina
Úvod	Uvod
Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!	Najlepša hvala za nakup našega izdelka!
Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.	Opis grelnika vam bo nudil podrobne informacije o konstrukciji, tehničnih specifikacijah in delovanju grelnika. Priporočamo, da te informacije natančno preberete. To vam bo pomagalo preprečiti morebitne napake med lastno namestitvijo in delovanjem.
Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).	Podrobne pogoje namestitve in delovanja najdete v splošnih navodilih za uporabo (priloženih dobavi).
Poznámky v textu	Opombe v besedilu
Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané VAROVÁNÍ. Poznámky nadepsané VAROVÁNÍ Vás upozorňují na vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.	Najpomembnejša so navodila z oznako OPOZORILO. Navodila z oznako OPOZORILO vas opozarjajo na resno nevarnost poškodbe grelnika ali telesne poškodbe.
CZ	CZ
Poznámka nadepsaná Upozornění Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.	Opomba z oznako Opozorilo vas opozarja na morebitno poškodbo grelnika.
Poznámka nadepsaná Důležité Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Opomba z oznako Pomembno vas opozarja na informacije, pomembne za delovanje vašega grelnika.
Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Zato vas ta opomba opozarja na informacije, ki so pomembne za delovanje vašega grelnika na splošno.

Izvirna stran 3

Izvirno besedilo	Slovenščina
Obsah	Vsebina
CZ	CZ
Obsah	Vsebina
1. Technická specifikace 1	1. Tehnične specifikacije 1
2. Technický popis 2	2. Tehnični opis 2
3. Seznam náhradních dílů 3	3. Seznam rezervnih delov 3
3.1. Celkový rozstřel modelu 3	3.1. Splošna razčlenitev modela 3
3.2. Detail A1..... 5	3.2. Podrobnosti A1..... 5
4. Rozměrové schéma..... 6	4. Dimenzijski diagram..... 6
4.1. Koleno odtahu spalin..... 6	4.1. Koleno za odvod dimnih plinov..... 6
4.2. Zapojení výměníku 7	4.2. Priključitev izmenjevalnika 7
5. Záměna kouřového hrdla..... 8	5. Zamenjava odvoda dima..... 8
6. Návod na montáž kachel..... 9	6. Navodila za namestitev peči..... 9
7. Návod na čištění výměníku 12	7. Navodila za čiščenje izmenjevalnika 12

Izvirna stran 5

Izvirno besedilo	Slovenščina
Technická specifikace	Tehnična specifikacija
1. Technická specifikace	1. Tehnična specifikacija
Vhodné palivo:	Primerno gorivo:
Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly 2.2 Palivo ve Všeobecném návodu k obsluze.	Za uporabo ustreznega goriva glejte poglavje 2.2 Gorivo v splošnih navodilih za uporabo.
Správný provoz:	Pravilno delovanje:
Pro správné a bezpečné zacházení s krbovými kamny nahlédněte do kapitol: 2. Popis spalovacího procesu a 5. Návod k obsluze ve Všeobecném návodu k obsluze.	Za pravilno in varno ravnanje s kaminsko pečjo glejte poglavji: 2. Opis procesa zgorevanja in 5. Navodila za uporabo v Splošnih navodilih za uporabo.
Pokyny pro ovládání režimu spalování	Navodila za nadzor načina zgorevanja
Palivo	Gorivo
Výkon topidla	Moč grelnika
Množství paliva	Količina goriva
Výkon topidla Množství paliva Primární vzduch	Moč grelnika Količina goriva Primarni zrak
Primární vzduch	Primarni zrak
Sekundární	Sekundarno
vzduch	zrak
Terciální vzduch	Terciarni zrak
Dřevěná polena	Leseni hlodi
uzavřen	zaprto
otevřen 100%	odprto 100 %
100%	100%
neregulovatelný	neregulirano
3,5 kg/h	3,5 kg/h
Dřevěná polena	Leseni hlodi
uzavřen	zaprto
otevřen 50%	odprto 50 %
33%	33%
neregulovatelný	neregulirano
1,2 kg/h	1,2 kg/h
Ekobrikety	Eko-briketi
otevřen 10%	odprto 10 %
otevřen 100%	odprto 100 %

Izvirno besedilo	Slovenščina
100%	100%
neregulovatelný	neregulirano
3,3 kg/h	3,3 kg/h
Ekobrikety	Eko-briketi
otevřen 5%	odprto 5 %
otevřen 50%	odprto 50 %
33%	33%
neregulovatelný	neregulirano
1,1 kg/h	1,1 kg/h
Uhelné brikety	Premogovni briketi
2,3 kg/h	2,3 kg/h
otevřen 100%	odprto 100 %
otevřen 20%	odprto 20 %
100%	100%
neregulovatelný	neregulirano
Uhelné brikety	Premogovni briketi
0,8 kg/h	0,8 kg/h
otevřen 50%	odprto 50 %
otevřen 10%	odprto 10 %
33%	33%
neregulovatelný	neregulirano
Technická data	Tehnični podatki
Dřevěná	Lesena
polena	dnevniki
Ekobrikety	Eko-briketi
Uhelné brikety	Premogovni briketi
Dosažený tepelný výkon (100%)	Dosežena toplotna moč (100 %)
12,1 kW	12,1 kW
12,2 kW	12,2 kW
12 kW	12 kW
Jmenovitý tepelný výkon	Nazivna toplotna moč
12 kW	12 kW

Izvirno besedilo	Slovenščina
12 kW	12 kW
12 kW	12 kW
Snížený tepelný výkon (33%)	Zmanjšana toplotna moč (33 %)
4 kW	4 kW
4 kW	4 kW
4 kW	4 kW
Výkon předávaný pouze tělesem kamen	Moč se prenaša samo preko telesa peči
3,6 kW	3,6 kW
3,2 kW	3,2 kW
4,3 kW	4,3 kW
Použitelný výkon pro ohřev vody	Uporabna moč za ogrevanje vode
8,5 kW	8,5 kW
8,8 kW	8,8 kW
7,9 kW	7,9 kW
Maximální dávka paliva pro přiložení	Največji odmerek goriva za dodajanje
3,5 kg/hod	3,5 kg/uro
3,3 kg/hod	3,3 kg/uro
2,3 kg/hod	2,3 kg/uro
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	Povprečna temperatura dimnih plinov po izpustu dimnih plinov
274 °C	274 °C
299 °C	299 °C
252 °C	252 °C
CZ	CZ
Hmotnostní průtok suchých spalin	Masni pretok suhega dimnega plina
9,3 g/s	9,3 g/s
10,3 g/s	10,3 g/s
12,1 g/s	12,1 g/s
Energetická účinnost	Energetska učinkovitost
80,1 %	80,1 %
80,2 %	80,2 %
82 %	82 %
Průměrná koncentrace CO2	Povprečna koncentracija CO2

Izvirno besedilo	Slovenščina
10,7 %	10,7 %
9,9 %	9,9 %
7,6 %	7,6 %
Koncentrace CO ve spalinách při 13% O2	Koncentracija CO v dimnih plinih pri 13 % O2
1136 mg/Nm3	1136 mg/Nm3
894 mg/Nm3	894 mg/Nm3
1111 mg/Nm3	1111 mg/Nm3
Prach pri 13% O2	Prah pri 13 % O2
25 mg/Nm3	25 mg/Nm3
17 mg/Nm3	17 mg/Nm3
27 mg/Nm3	27 mg/Nm3
Množství spalovacího vzduchu při jmenovitém výkonu Zkoušeno dle ČSN EN 13240:2002/A2:2005, protokol 30–11948	Količina zgorevalnega zraka pri nazivni moči Preizkušeno v skladu s ČSN EN 13240:2002/A2:2005, protokol 30–11948
25 m3/h	25 m3/h
35 m3/h	35 m3/h
30 m3/h	30 m3/h
Výška	Višina
992 mm	992 mm
Šířka	Širina
695 mm	695 mm
Hloubka	Globina
595 mm	595 mm
Hmotnost	Masa
169 kg	169 kg
Průměr kouřovodu	Premer dimovoda
150 mm	150 mm
Maximální provozní přetlak výměníku	Največji obratovalni nadtlak izmenjevalnika
0,2 MPa	0,2 MPa
Vodní obsah výměníku	Vsebnost vode v izmenjevalniku
14 l	14 litrov
Doporučený tepelný spád (t výstupní – t vstupní)	Priporočen temperaturni gradient (t izhoda – t vhoda)
75 – 60 °C	75 – 60 °C

Izvirno besedilo	Slovenščina
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	Minimalni vlek dimnika na dimniškem vratu
12 Pa	12 Pa
Vytápěcí schopnost (střední tepelné ztráty) při 12,2 kW	Ogrevalna moč (povprečna toplotna izguba) pri 12,2 kW
cca 220 m3	približno 220 m3
Regulovatelný výkon	Nastavljiva moč
4 – 12,2 kW	4 – 12,2 kW
1	1

Izvirna stran 6

Izvirno besedilo	Slovenščina
Technický popis	Tehnični opis
2. Technický popis	2. Tehnični opis
a	in
d	d
b	b
c	C
e	E
f	Ž
345	345
CZ	CZ
200	200
334	334
Pozice	Položaj
Název	Ime
a	in
Přívod primárního vzduchu	Dovod primarnega zraka
b	b
Přívod sekundárního vzduchu	Dovod sekundarnega zraka
c	C
Výstup terciálního vzduchu	Izpust terciarnega zraka
d	d
Externí přívod vzduchu (Ø 100 mm)	Zunanji dovod zraka (Ø 100 mm)
e	E
Regulátor sekundárního vzduchu	Regulator sekundarnega zraka
f	Ž
2	2
Regulátor primárního vzduchu	Regulator primarnega zraka

Izvirna stran 8

Izvirno besedilo	Slovenščina
Seznam náhradních dílů	Seznam rezervnih delov
Pozice	Položaj
Název	Ime
Množství	Znesek
Číslo zboží	Številka artikla
Dvířka topeniště/černá	Vrata kurišča/črna
1 ks	1 kos
0332315025300	0332315025300
A1	A1
Spojovací materiál pantu — set	Pritrdilni elementi tečajev – komplet
1 ks	1 kos
0089931140005	0089931140005
B1	B1
Automatická regulace vzduchu (klapka)	Samodejni nadzor zraka (blažilnik)
1 ks	1 kos
0431317006601	0431317006601
B2	B2
Propojovací hadice	Priključna cev
1 ks	1 kos
B3	B3
0431915015030	0431915015030
Hrdlo kouřovodu/černá	Dimniška cev/črna
1 ks	1 kos
1	1
0470315005007	0470315005007
Těsnící šňůra kouřovodu 10x4 mm	Tesnilna vrvica za dimniške cevi 10x4 mm
480 mm	480 mm
0040210040005	0040210040005
2	2
Záslepka kouřovodu/černá	Čep dimniške cevi/črn
1 ks	1 kos

Izvirno besedilo	Slovenščina
3	3
0470315007002	0470315007002
Víko/černá	Pokrov/črna
1 ks	1 kos
4	4
0332315005061	0332315005061
Těsnící šňůra víka 10x4 mm	Tesnilna vrvica za pokrov 10x4 mm
5	5
1100 mm	1100 mm
0040210040005	0040210040005
Externí přívod vzduchu (Ø100)	Dovod zunanjega zraka (Ø100)
1 ks	1 kos
6	6
0088500050008	0088500050008
Kryt přisávání	Sesalni pokrov
1 ks	1 kos
7	7
0433615105087	0433615105087
Kryt zadní	Zadnji pokrov
1 ks	1 kos
8	8
0332215006110	0332215006110
Horní římsa — levá/bordeaux (Empoli)	Zgornja polica — levo/bordeaux (Empoli)
1 ks	1 kos
9	9
0332215026102	0332215026102
Horní římsa — levá/hnědá (Empoli)	Zgornja polica – leva/rjava (Empoli)
1 ks	1 kos
9	9
0332215006102	0332215006102
Horní římsa — levá/karamel (Empoli)	Zgornja polica — leva/karamel (Empoli)
1 ks	1 kos

Izvirno besedilo	Slovenščina
9	9
0332215046105	0332215046105
Horní římsa — levá/zelená (Empoli)	Zgornja polica — levo/zelena (Empoli)
1 ks	1 kos
9	9
0332215016102	0332215016102
Horní římsa — levá/karamel (Eboli)	Zgornji venec — levo/karamel (Eboli)
1 ks	1 kos
9	9
0332215146102	0332215146102
Horní římsa — levá/hnědá (Eboli)	Zgornji venec — levo/rjav (Eboli)
1 ks	1 kos
9	9
0332215106102	0332215106102
Horní římsa — levá/zelená (Eboli)	Zgornja polica — leva/zelena (Eboli)
1 ks	1 kos
9	9
0332215116102	0332215116102
Horní římsa — levá/tabak (Eboli)	Zgornji venec — levo/tobak (Eboli)
1 ks	1 kos
9	9
0332215166102	0332215166102
Záslepka horní římsy/bordeaux (Empoli)	Zgornja karnisna kapa/bordo (Empoli)
1 ks	1 kos
10	10
0332215026103	0332215026103
Záslepka horní římsy/hnědá (Eboli/Empoli)	Zgornja karnisna kapa/rjava (Eboli/Empoli)
1 ks	1 kos
10	10
0332215006103	0332215006103
Záslepka horní římsy/karamel (Eboli/Empoli)	Zgornja karnisna kapa/karamel (Eboli/Empoli)
1 ks	1 kos

Izvirno besedilo	Slovenščina
10	10
0332215046103	0332215046103
Záslepka horní římsy/zelená (Eboli/Empoli)	Zgornja karnisna kapa/zelena (Eboli/Empoli)
1 ks	1 kos
10	10
0332215016103	0332215016103
Záslepka horní římsy/tabak (Eboli)	Zgornja karnisna kapa/tobak (Eboli)
1 ks	1 kos
10	10
0332215066103	0332215066103
Horní římsa — pravá/bordeaux (Empoli)	Zgornji venec — desno/bordo (Empoli)
1 ks	1 kos
0332215026105	0332215026105
11	11
Horní římsa — pravá/hnědá (Empoli)	Zgornji venec — desno/rjav (Empoli)
1 ks	1 kos
0332215006105	0332215006105
11	11
Horní římsa — pravá/karamel (Empoli)	Zgornji venec — desno/karamel (Empoli)
1 ks	1 kos
0332215046102	0332215046102
11	11
CZ	CZ
Horní římsa — pravá/zelená (Empoli)	Zgornja polica — desno/zelena (Empoli)
1 ks	1 kos
0332215016105	0332215016105
11	11
Horní římsa — pravá/karamel (Eboli)	Zgornji venec — desno/karamel (Eboli)
1 ks	1 kos
0332215146105	0332215146105
11	11
Horní římsa — pravá/hnědá (Eboli)	Zgornji venec — desno/rjav (Eboli)

Izvirno besedilo	Slovenščina
1 ks	1 kos
0332215106105	0332215106105
11	11
Horní římsa — pravá/zelená (Eboli)	Zgornja polica – desno/zelena (Eboli)
1 ks	1 kos
0332215116105	0332215116105
11	11
Horní římsa — pravá/tabak (Eboli)	Zgornji venec — desno/tobak (Eboli)
1 ks	1 kos
0332215166105	0332215166105
11	11
Kachle bok/bordeaux (Empoli)	Stranska pečnica, barva bordo (Empoli)
1 ks	1 kos
0332215026101	0332215026101
12	12
Kachle bok/hnědá (Empoli)	Stranska pečnica, barva rjava (Empoli)
1 ks	1 kos
0332215006101	0332215006101
12	12
Kachle bok/karamel (Empoli)	Stranska pečnica, barva karamela (Empoli)
1 ks	1 kos
0332215046101	0332215046101
12	12
Kachle bok/zelená (Empoli)	Stranska pečnica, barva zelena (Empoli)
1 ks	1 kos
0332215016101	0332215016101
12	12
Kachle bok/karamel (Eboli)	Stranska pečnica, barva karamela (Eboli)
1 ks	1 kos
0332215146101	0332215146101
12	12
Kachle bok/hnědá(Eboli)	Stranska pečnica, barva rjava (Eboli)

Izvirno besedilo	Slovenščina
1 ks	1 kos
0332215106101	0332215106101
12	12
Kachle bok/zelená (Eboli)	Stranska pečnica, barva zelena (Eboli)
1 ks	1 kos
0332215116101	0332215116101
12	12
Kachle bok/tabak (Eboli)	Stranska pečnica, barva tobak (Eboli)
1 ks	1 kos
0332215166100	0332215166100
12	12
Clona — volná (30x58x355)	Prosti usmernik dimnih plinov (30x58x355)
1 ks	1 kos
13	13
0431915005701	0431915005701
Cihla 30x230x330	Opeka 30x230x330
1 ks	1 kos
14	14
0332315005501	0332315005501
Cihla 30x190x340	Opeka 30x190x340
1 ks	1 kos
15	15
0332315005504	0332315005504
Cihla 30x190x340	Opeka 30x190x340
1 ks	1 kos
16	16
0332315005505	0332315005505
Žárobetonový rošt	Rešetka iz ognjevzdržnega betona
1 ks	1 kos
0332315005052	0332315005052
17	17
4	4

Izvirna stran 9

Izvirno besedilo	Slovenščina
Seznam náhradních dílů	Seznam rezervnih delov
A1.3.	A1.3.
29	29
28	28
26	26
27	27
A1.2.	A1.2.
CZ	CZ
A1.1.	A1.1.
25	25
Cihla 27x305x30	Opeka 27x305x30
1 ks	1 kos
18	18
0332315005502	0332315005502
Popelník	Predal za pepel
1 ks	1 kos
19	19
0332315005030	0332315005030
Zábrana/černá	Pregrada/črna
1 ks	1 kos
20	20
0431915006040	0431915006040
Páka (šoupě)/černá	Ročica (drsnik)/črna
1 ks	1 kos
0332315005186	0332315005186
21	21
Krytka krabice/černá	Pokrov škatle/črn
1 ks	1 kos
0332315205072	0332315205072
22	22
Šoupě primáru	Lopa osnovne šole

Izvirno besedilo	Slovenščina
1 ks	1 kos
23	23
0433615005183	0433615005183
Sokl/bílá	Podstavek/bela
1 ks	1 kos
24	24
0332215006150	0332215006150
Sokl/černá	Podstavek/črna
1 ks	1 kos
24	24
0332215015150	0332215015150
3.2. Detail A1	3.2. Podrobnosti A1
Pozice	Položaj
Název	Ime
Množství	Znesek
Číslo zboží	Številka artikla
Klika	Ročaj
1 ks	1 kos
25	25
0433615025318	0433615025318
Spojovací materiál kliky — set	Pritrdilni elementi za ročaje – komplet
1 ks	1 kos
0081010180005	0081010180005
Lišta dveří — set	Obroba vrat – komplet
1 ks	1 kos
0331415017330	0331415017330
Držáky skla — set	Držala za kozarce – komplet
1 ks	1 kos
0416515015304	0416515015304
Dvířka — svařovaný díl/černá	Vrata — varjeni del/črna
1 ks	1 kos
26	26

Izvirno besedilo	Slovenščina
0332315005200	0332315005200
Těsnící šňůra dveří 12 mm	Tesnilna vrvica za vrata 12 mm
2490 mm	2490 mm
0041012120005	0041012120005
27	27
Těsnící šňůra skla — 10x4 mm	Tesnilna vrvica za steklo — 10x4 mm
28	28
1300 mm	1300 mm
0040210040005	0040210040005
Žáruvzdorné sklo (260x370)	Toplotno odporno steklo (260x370)
1 ks	1 kos
29	29
0332215005304	0332215005304
5	5

Izvirna stran 10

Izvirno besedilo	Slovenščina
Rozměrové schéma	Dimenzijski diagram
CZ	CZ
6	6
4. Rozměrové schéma	4. Dimenzijski diagram
4.1. Koleno odtahu spalin	4.1. Koleno za odvod dimnih plinov
Poznámka	Opomba
Koleno odtahu spalin je dodáváno jako zvláštní příslušenství	Koleno za odvod dimnih plinov je dobavljeno kot ločen pribor.

Izvirna stran 11

Izvirno besedilo	Slovenščina
Rozměrové schéma	Dimenzijski diagram
160	160
150	150
B	B
264	264
379	379
347,5	347,5
347,5	347,5
CZ	CZ
4.2. Zapojení výměníku	4.2. Priključek toplotnega izmenjevalnika
VAROVÁNÍ	OPOZORILO
Automatický odvzdušňovací ventil (pozice E) musí být vždy připojen!	Samodejni odzračevalni ventil (položaj E) mora biti vedno priključen!
F	F
E	E
A	A
C	C
198	198
198	198
42	42
D	D
206	206
Pozice	Položaj
Název	Ime
Vývod topné vody (vnitřní závit G1")	Izhod ogrevalne vode (notranji navoj G1")
A	A
Přívod vratné vody (vnitřní závit G1")	Dovod povratne vode (notranji navoj G1")
B	B
Přívod chladící kapaliny (vnější závit G3/4")	Dovod hladilne tekočine (zunanji navoj G3/4")
C	C
Vývod chladící kapaliny (vnější závit G3/4")	Izhod hladilne tekočine (zunanji navoj G3/4")
D	D

Izvirno besedilo	Slovenščina
Otvor pro odvzdušňovací ventil (vnitřní závit G1/2")	Odprtina za odzračevalni ventil (notranji navoj G1/2")
E	E
Jímka pro termostatické čidlo (klapka automatické regulace vzduchu)	Termostatski senzorski tulec (samodejna loputa za regulacijo zraka)
F	F
7	7

Izvirna stran 16

Izvirno besedilo	Slovenščina
Návod na čištění výměníku	Navodila za čiščenje izmenjevalnika
3	3
7	7
6	6
CZ	CZ
A	A
12	12
7. Návod na čištění výměníku	7. Navodila za čiščenje izmenjevalnika
• Celkové čištění výměníku se doporučuje provádět minimálně 1x za topnou sezónu a podle způsobu provozu i častěji. Pro čištění ploch výměníku (obr. A) zvolte vhodný čistící nástroj. Při celkovém čištění ploch opatrně demontujte víko tělesa (poz. 7), vyvarujte se poškození těsnící šňůry (poz. 6). Čištění provádějte pouze ve vychladlých kamnech, která jsou mimo provoz!	• Priporočljivo je, da izmenjevalec očistite vsaj 1x na kurilno sezono, pogosteje pa, odvisno od vrste delovanja. Za čiščenje površin izmenjevalnika izberite primerno čistilno orodje (slika A). Pri čiščenju površin previdno odstranite pokrov ohišja (poz. 7) in pazite, da ne poškodujete tesnilne vrvice (poz. 6). Čiščenje izvajajte le, ko je peč hladna in ne deluje!

Izvirna stran 17

Izvirno besedilo	Slovenščina
Návod na čištění výměníku	Navodila za čiščenje izmenjevalnika
A2	A2
A1	A1
1	1
2	2
CZ	CZ
• Základní čištění stírací lištou provádějte cca 1x za týden.	• Osnovno čiščenje s strgalno letvijo izvajajte približno 1x na teden.
B2	B2
A	A
B	B
5	5
Poznámka	Opomba
Při záměně čistících stran dochází k prohození poz. 5 za poz. 1 (obr. B2, A2). Postup čištění platí i pro opačnou stranu.	Pri menjavi strani čiščenja se element 5 zamenja s elementom 1 (slika B2, A2). Postopek čiščenja velja tudi za nasprotno stran.
Pozice	Položaj
Název	Ime
Množství	Znesek
Číslo zboží	Številka artikla
Šroub M10x70	Vijak M10x70
1 ks	1 kos
0030031000705	0030031000705
1	1
Imbusový klíč 8 mm (je součástí dodávky)	8 mm imbus ključ (priložen)
1 ks	1 kos
9001700080005	9001700080005
2	2
Táhlo čištění/černá	Čistilna palica/črna
1 ks	1 kos
3	3
0433317005063	0433317005063
Stírací lišta	Metlica brisalcev

Izvirno besedilo	Slovenščina
1 ks	1 kos
—	—
4	4
Zátka	Vtič
1 ks	1 kos
5	5
0431915005018	0431915005018
Těsnící šňůra víka 10x4 mm	Tesnilna vrvica za pokrov 10x4 mm
6	6
1100 mm	1100 mm
0040210040005	0040210040005
Víko/černá	Pokrov/črna
1 ks	1 kos
7	7
0332315005061	0332315005061
13	13

Izvirna stran 18

Izvirno besedilo	Slovenščina
A3	A3
A4	A4
3	3
Návod na čištění výměníku	Navodila za čiščenje izmenjevalnika
3	3
3	3
4	4
4	4
3	3
B	B
A	A
5	5
CZ	CZ
4	4
4	4
B	B
A	A
1	1
a	a
b	b
VAROVÁNÍ	OPOZORILO
Při ukončení čištění vždy zaaretujte stírací lištu. Nenechávejte stírací lištu nad plamenem a otvory (a, b) volně průchodné.	Po končanem čiščenju strgalno letev vedno zavarujte v končnem položaju. Strgalne letve ne puščajte nad plamenom, odprtin (a, b) pa ne puščajte odprtih.
14	14

HAAS + SOHN

Eboli AL II / Empoli AL II s výměníkem (varianta s vychlazovací smyčkou)

Technická dokumentace
Krbová kamna s výměníkem

CZ

0332315501400g

Úvod

Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!

Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.

Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).

Poznámky v textu



Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ**. Poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ** Vás upozorňují na **vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.**



Poznámka nadepsaná **Upozornění** Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.



Poznámka nadepsaná **Důležité** Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.



Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.

CZ

Obsah

1. Technická specifikace 1
2. Technický popis 2
3. Seznam náhradních dílů 3
3.1. Celkový rozstřel modelu 3
3.2. Detail A1 5
4. Rozměrové schéma 6
4.1. Koleno odtahu spalin 6
4.2. Zapojení výměníku 7
5. Záměna kouřového hrdla 8
6. Návod na montáž kachel 9
7. Návod na čištění výměníku 12

1. Technická specifikace

Vhodné palivo:

Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly **2.2 Palivo** ve Všeobecném návodu k obsluze.

Správný provoz:

Pro správné a bezpečné zacházení s krbovými kamny nahlédněte do kapitol: **2. Popis spalovacího procesu** a **5. Návod k obsluze** ve Všeobecném návodu k obsluze.

Pokyny pro ovládání režimu spalování

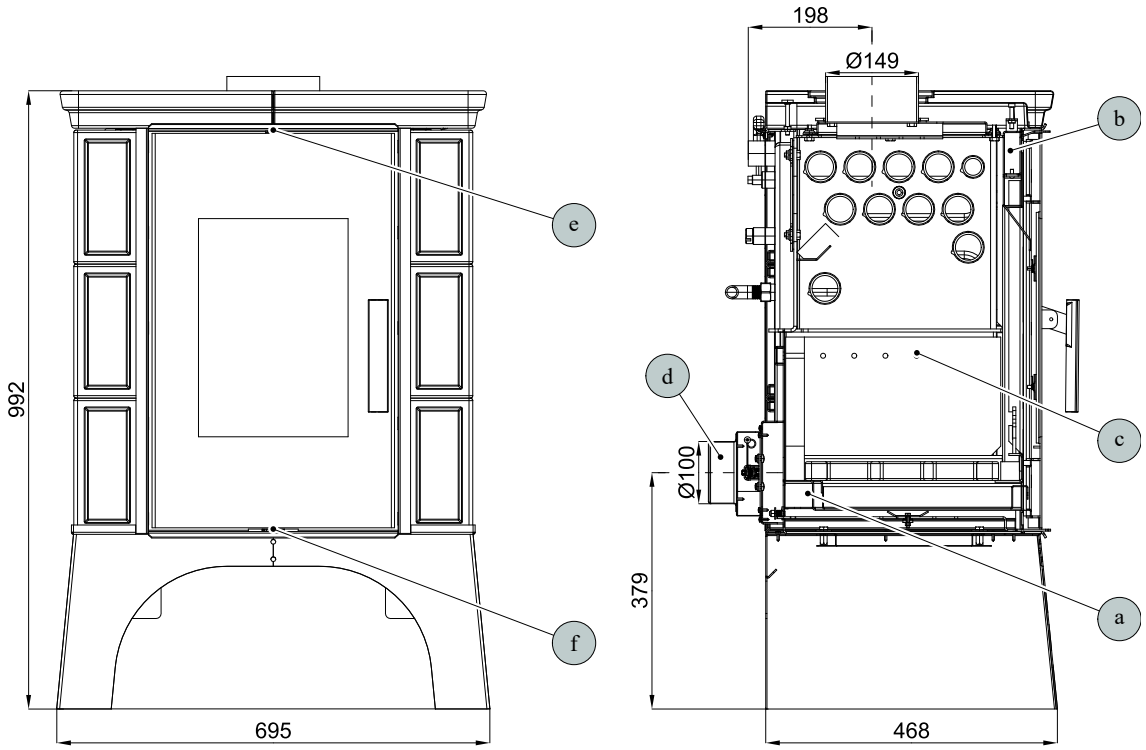
Palivo	Výkon topidla	Množství paliva	Primární vzduch	Sekundární vzduch	Terciální vzduch
Dřevěná polena	100%	3,5 kg/h	uzavřen	otevřen 100%	neregulovatelný
Dřevěná polena	33%	1,2 kg/h	uzavřen	otevřen 50%	neregulovatelný
Ekobrikety	100%	3,3 kg/h	otevřen 10%	otevřen 100%	neregulovatelný
Ekobrikety	33%	1,1 kg/h	otevřen 5%	otevřen 50%	neregulovatelný
Uhelné brikety	100%	2,3 kg/h	otevřen 100%	otevřen 20%	neregulovatelný
Uhelné brikety	33%	0,8 kg/h	otevřen 50%	otevřen 10%	neregulovatelný

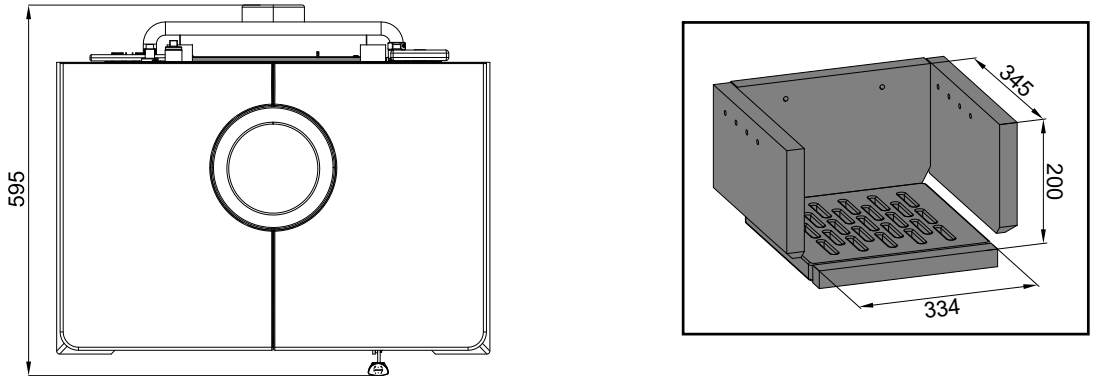
Technická data

	Dřevěná polena	Ekobrikety	Uhelné brikety
Dosažený tepelný výkon (100%)	12,1 kW	12 kW	12,2 kW
Jmenovitý tepelný výkon	12 kW	12 kW	12 kW
Snížený tepelný výkon (33%)	4 kW	4 kW	4 kW
Výkon předávaný pouze tělesem kamen	3,6 kW	3,2 kW	4,3 kW
Použitelný výkon pro ohřev vody	8,5 kW	8,8 kW	7,9 kW
Maximální dávka paliva pro přiložení	3,5 kg/hod	3,3 kg/hod	2,3 kg/hod
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	274 °C	299 °C	252 °C
Hmotnostní průtok suchých spalin	9,3 g/s	10,3 g/s	12,1 g/s
Energetická účinnost	82 %	80,1 %	80,2 %
Průměrná koncentrace CO_2	10,7 %	9,9 %	7,6 %
Koncentrace CO ve spalinách při 13% O_2	1136 mg/Nm^3	894 mg/Nm^3	1111 mg/Nm^3
Prach pri 13% O_2	25 mg/Nm^3	17 mg/Nm^3	27 mg/Nm^3
Množství spalovacího vzduchu při jmenovitém výkonu	25 m^3/h	35 m^3/h	30 m^3/h
Zkoušeno dle ČSN EN 13240:2002/A2:2005, protokol 30–11948			

Výška	992 mm
Šířka	695 mm
Hloubka	595 mm
Hmotnost	169 kg
Průměr kouřovodu	150 mm
Maximální provozní přetlak výměníku	0,2 MPa
Vodní obsah výměníku	14 l
Doporučený tepelný spád ($t_{výstupní} – t_{vstupní}$)	75 – 60 °C
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	12 Pa
Vytápěcí schopnost (střední tepelné ztráty) při 12,2 kW	cca 220 m^3
Regulovatelný výkon	4 – 12,2 kW

2. Technický popis

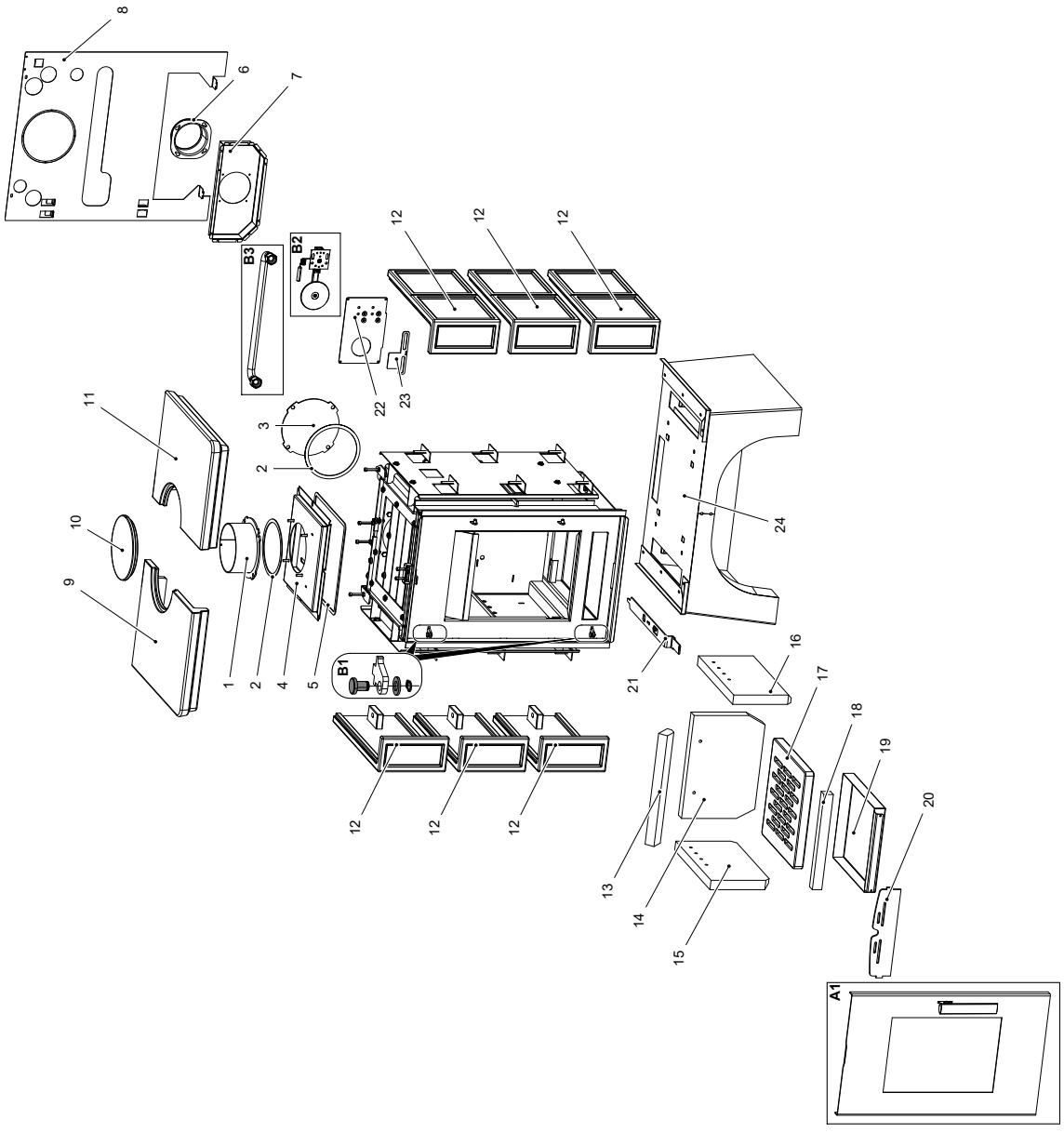




Pozice	Název
a	Přívod primárního vzduchu
b	Přívod sekundárního vzduchu
c	Výstup terciálního vzduchu
d	Externí přívod vzduchu (Ø 100 mm)
e	Regulátor sekundárního vzduchu
f	Regulátor primárního vzduchu

3. Seznam náhradních dílů

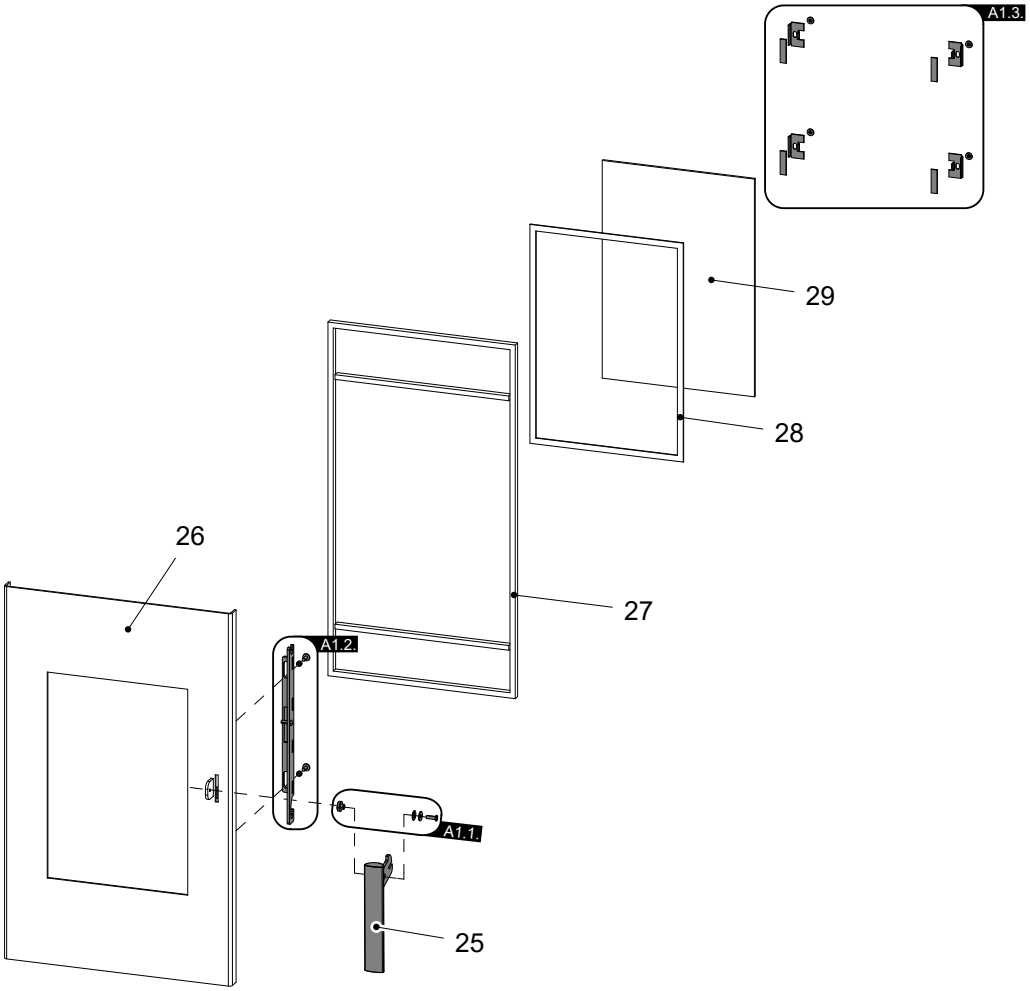
3.1. Celkový rozstřel modelu



Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
A1	Dvířka topeniště/černá	1 ks	0332315025300
B1	Spojovací materiál pantu — set	1 ks	0089931140005
B2	Automatická regulace vzduchu (klapka)	1 ks	0431317006601
B3	Propojovací hadice	1 ks	0431915015030
1	Hrdlo kouřovodu/černá	1 ks	0470315005007
2	Těsnící šňůra kouřovodu 10x4 mm	480 mm	0040210040005
3	Záslepka kouřovodu/černá	1 ks	0470315007002
4	Víko/černá	1 ks	0332315005061
5	Těsnící šňůra víka 10x4 mm	1100 mm	0040210040005
6	Externí přívod vzduchu (Ø100)	1 ks	0088500050008
7	Kryt přisávání	1 ks	0433615105087
8	Kryt zadní	1 ks	0332215006110
9	Horní římsa — levá/bordeaux (Empoli)	1 ks	0332215026102
9	Horní římsa — levá/hnědá (Empoli)	1 ks	0332215006102
9	Horní římsa — levá/karamel (Empoli)	1 ks	0332215046105
9	Horní římsa — levá/zelená (Empoli)	1 ks	0332215016102
9	Horní římsa — levá/karamel (Eboli)	1 ks	0332215146102
9	Horní římsa — levá/hnědá (Eboli)	1 ks	0332215106102
9	Horní římsa — levá/zelená (Eboli)	1 ks	0332215116102
9	Horní římsa — levá/tabak (Eboli)	1 ks	0332215166102
10	Záslepka horní římsy/bordeaux (Empoli)	1 ks	0332215026103
10	Záslepka horní římsy/hnědá (Eboli/Empoli)	1 ks	0332215006103
10	Záslepka horní římsy/karamel (Eboli/Empoli)	1 ks	0332215046103
10	Záslepka horní římsy/zelená (Eboli/Empoli)	1 ks	0332215016103
10	Záslepka horní římsy/tabak (Eboli)	1 ks	0332215066103
11	Horní římsa — pravá/bordeaux (Empoli)	1 ks	0332215026105
11	Horní římsa — pravá/hnědá (Empoli)	1 ks	0332215006105
11	Horní římsa — pravá/karamel (Empoli)	1 ks	0332215046102
11	Horní římsa — pravá/zelená (Empoli)	1 ks	0332215016105
11	Horní římsa — pravá/karamel (Eboli)	1 ks	0332215146105
11	Horní římsa — pravá/hnědá (Eboli)	1 ks	0332215106105
11	Horní římsa — pravá/zelená (Eboli)	1 ks	0332215116105
11	Horní římsa — pravá/tabak (Eboli)	1 ks	0332215166105
12	Kachle bok/bordeaux (Empoli)	1 ks	0332215026101
12	Kachle bok/hnědá (Empoli)	1 ks	0332215006101
12	Kachle bok/karamel (Empoli)	1 ks	0332215046101
12	Kachle bok/zelená (Empoli)	1 ks	0332215016101
12	Kachle bok/karamel (Eboli)	1 ks	0332215146101
12	Kachle bok/hnědá(Eboli)	1 ks	0332215106101
12	Kachle bok/zelená (Eboli)	1 ks	0332215116101
12	Kachle bok/tabak (Eboli)	1 ks	0332215166100
13	Clona — volná (30x58x355)	1 ks	0431915005701
14	Cihla 30x230x330	1 ks	0332315005501
15	Cihla 30x190x340	1 ks	0332315005504
16	Cihla 30x190x340	1 ks	0332315005505
17	Žárobetonový rošt	1 ks	0332315005052

18	Cihla 27x305x30	1 ks	0332315005502
19	Popelník	1 ks	0332315005030
20	Zábrana/černá	1 ks	0431915006040
21	Páka (šoupě)/černá	1 ks	0332315005186
22	Krytka krabice/černá	1 ks	0332315205072
23	Šoupě primáru	1 ks	0433615005183
24	Sokl/bílá	1 ks	0332215006150
24	Sokl/černá	1 ks	0332215015150

3.2. Detail A1



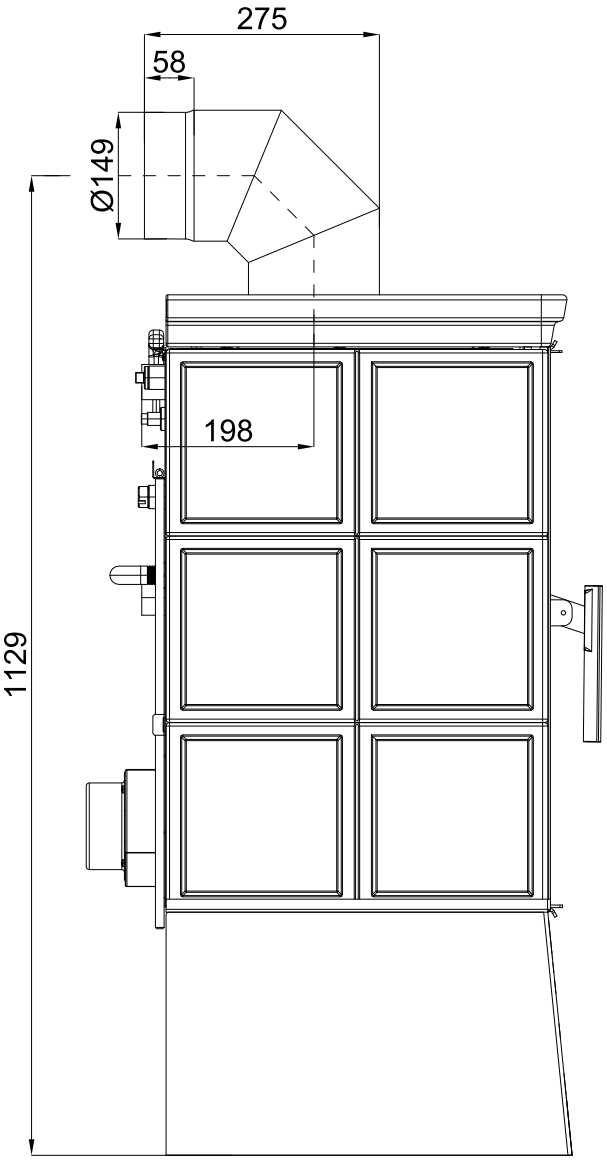
Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
25	Klika	1 ks	0433615025318
A1.1.	Spojovací materiál kliky — set	1 ks	0081010180005
A1.2.	Lišta dveří — set	1 ks	0331415017330
A1.3.	Držáky skla — set	1 ks	0416515015304
26	Dvířka — svařovaný díl/černá	1 ks	0332315005200
27	Těsnící šňůra dveří 12 mm	2490 mm	0041012120005
28	Těsnící šňůra skla — 10x4 mm	1300 mm	0040210040005
29	Žáruvzdorné sklo (260x370)	1 ks	0332215005304

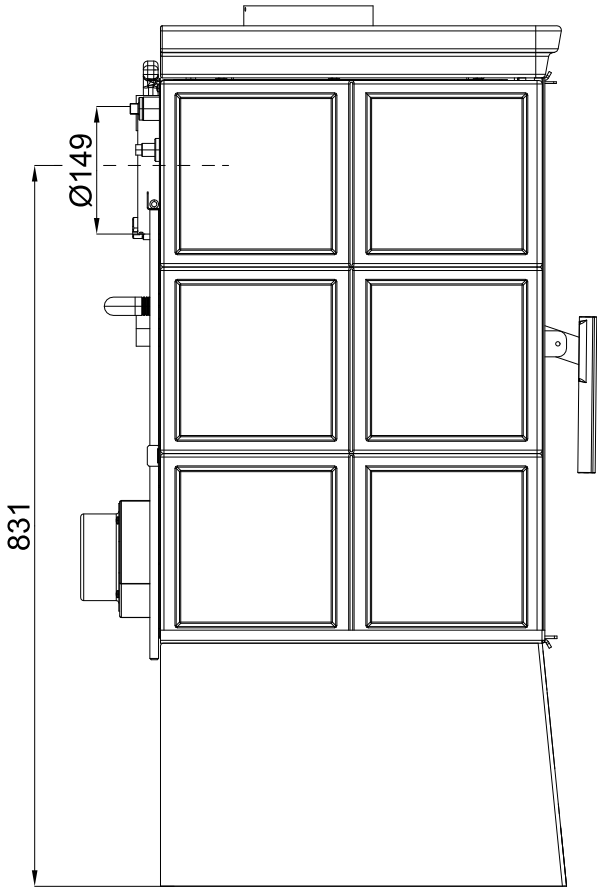
4. Rozměrové schéma

4.1. Koleno odtahu spalin

Poznámka

Koleno odtahu spalin je dodáváno jako zvláštní příslušenství

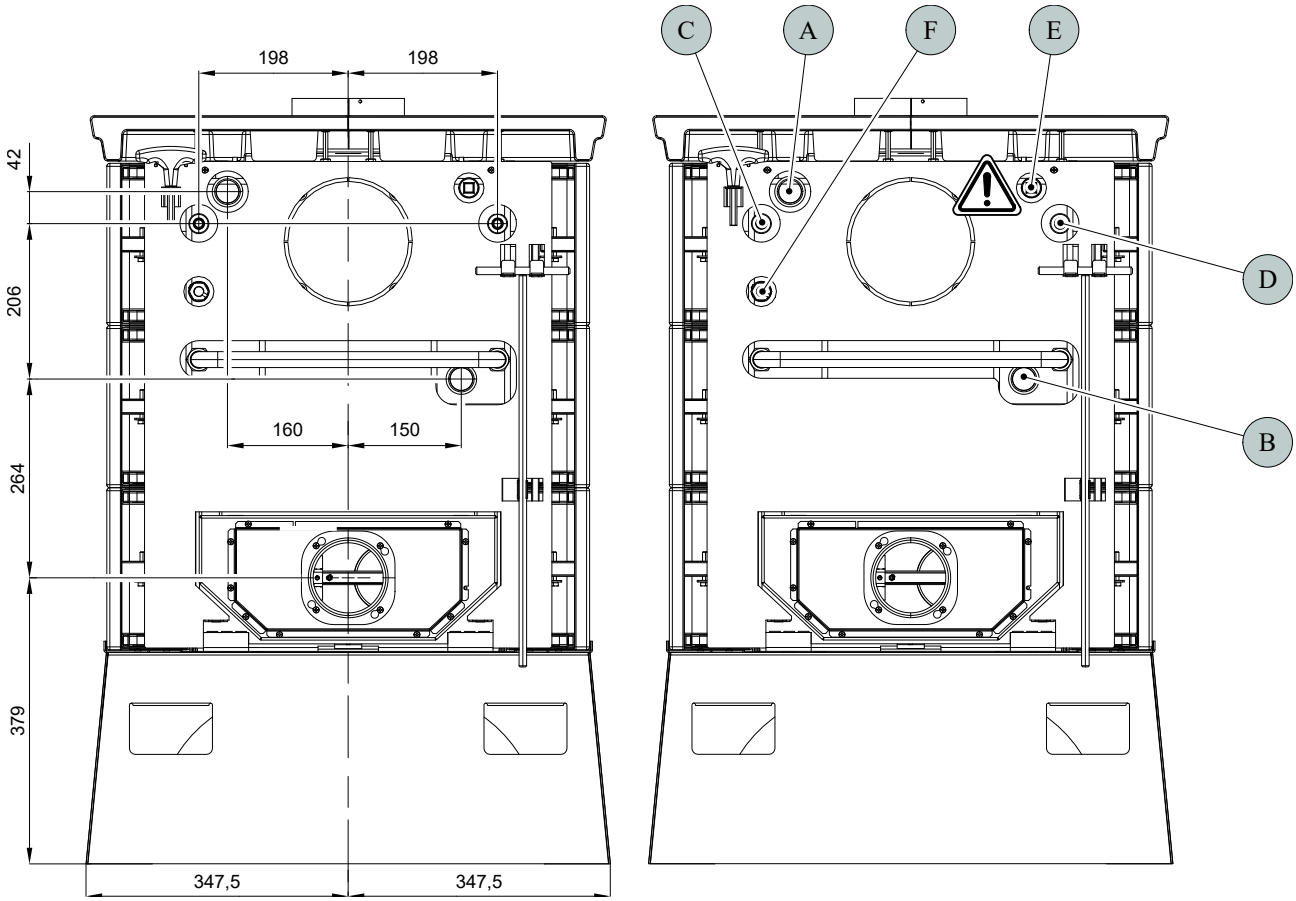




4.2. Zapojení výměníku

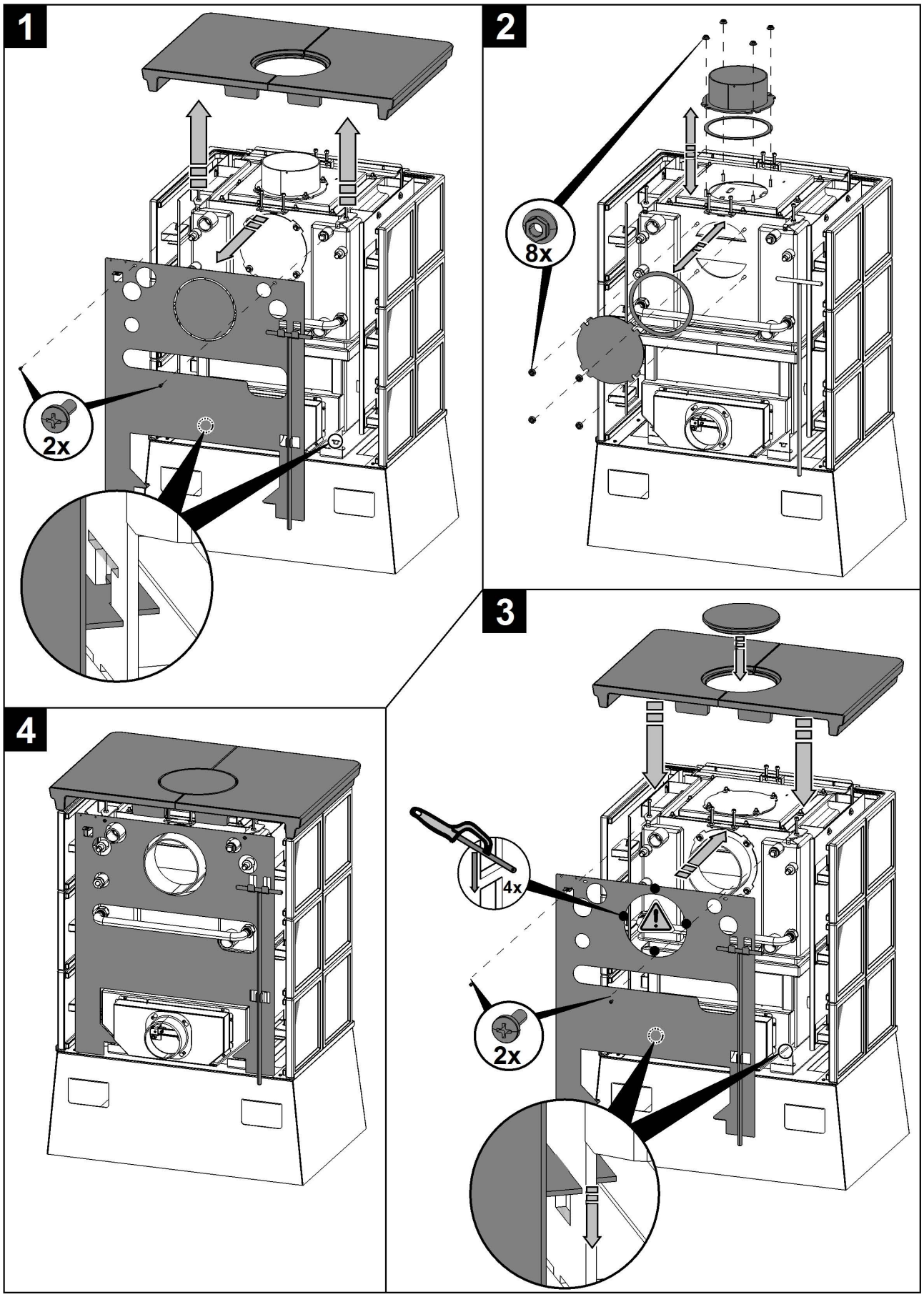
VAROVÁNÍ

Automatický odvzdušňovací ventil (pozice E) musí být vždy připojen!

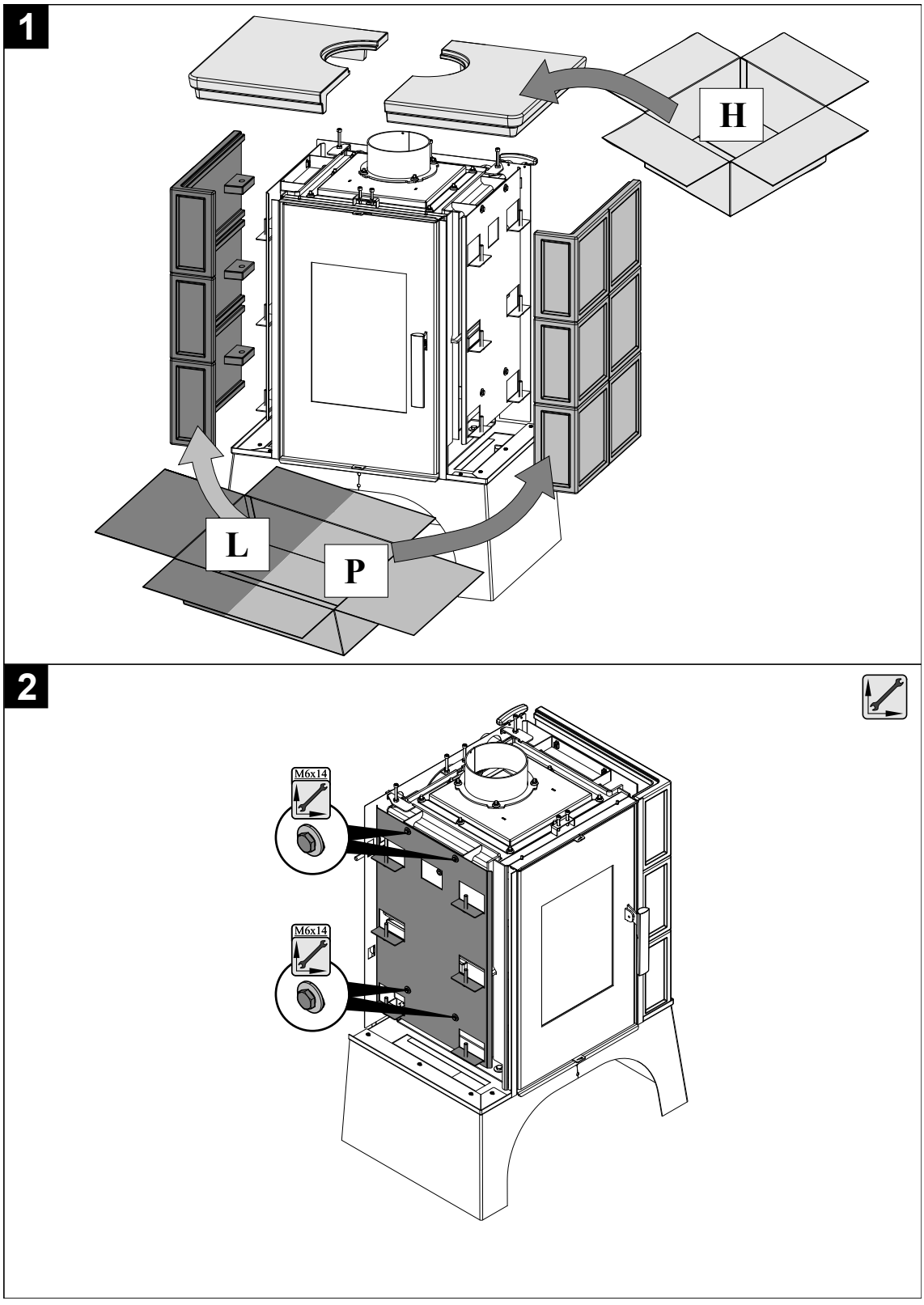


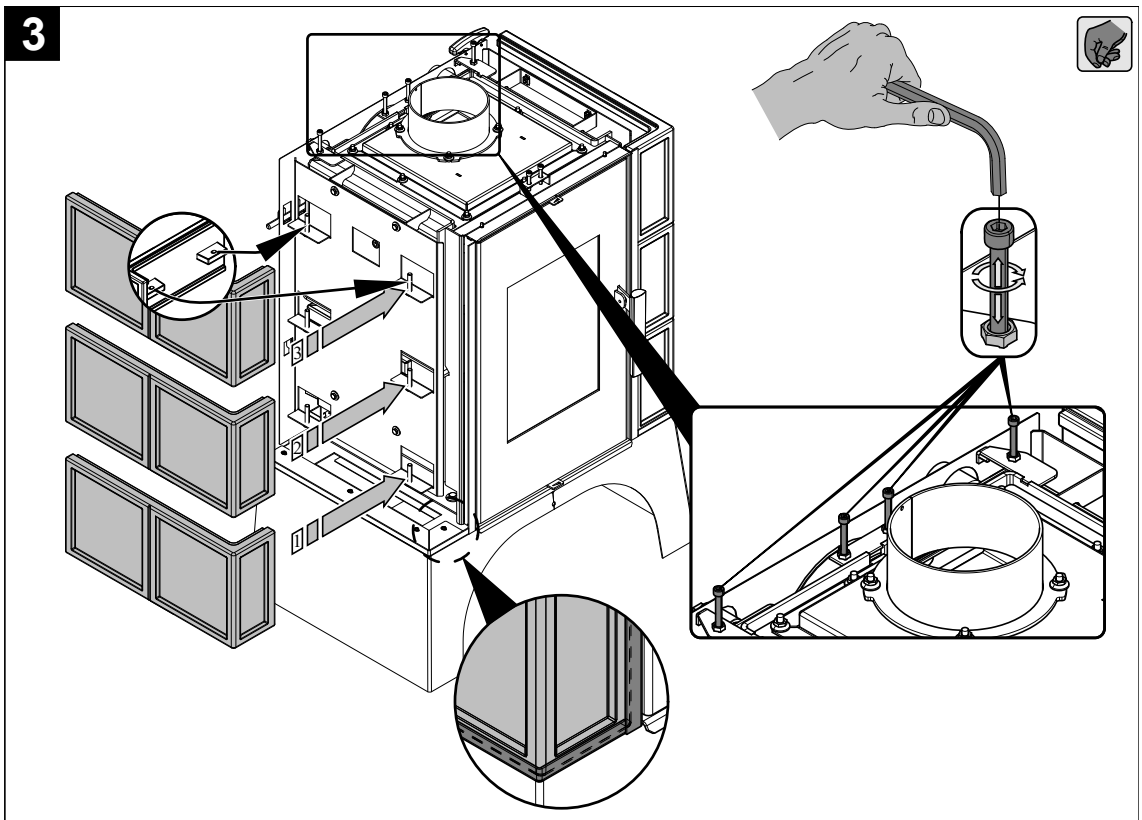
Pozice	Název
A	Vývod topné vody (vnitřní závit G1")
B	Přívod vratné vody (vnitřní závit G1")
C	Přívod chladící kapaliny (vnější závit G3/4")
D	Vývod chladící kapaliny (vnější závit G3/4")
E	Otvor pro odvzdušňovací ventil (vnitřní závit G1/2")
F	Jímka pro termostatické čidlo (klapka automatické regulace vzduchu)

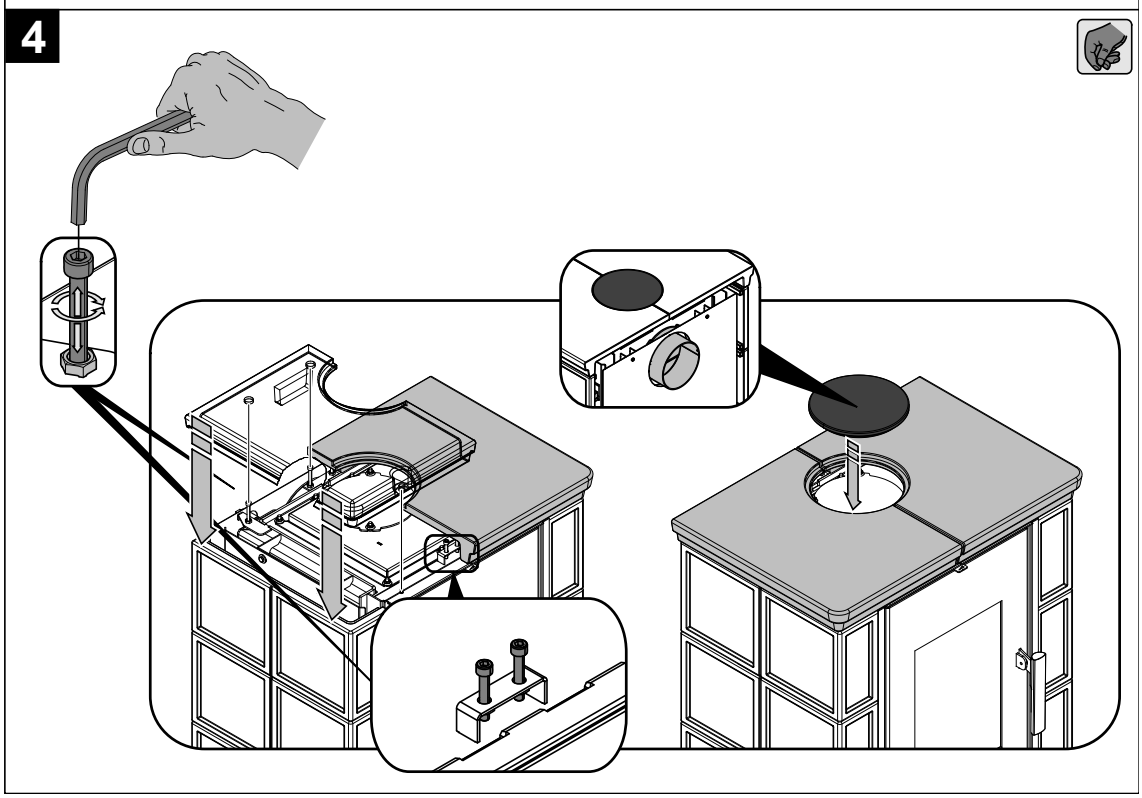
5. Záměna kouřového hrdla



6. Návod na montáž kachel

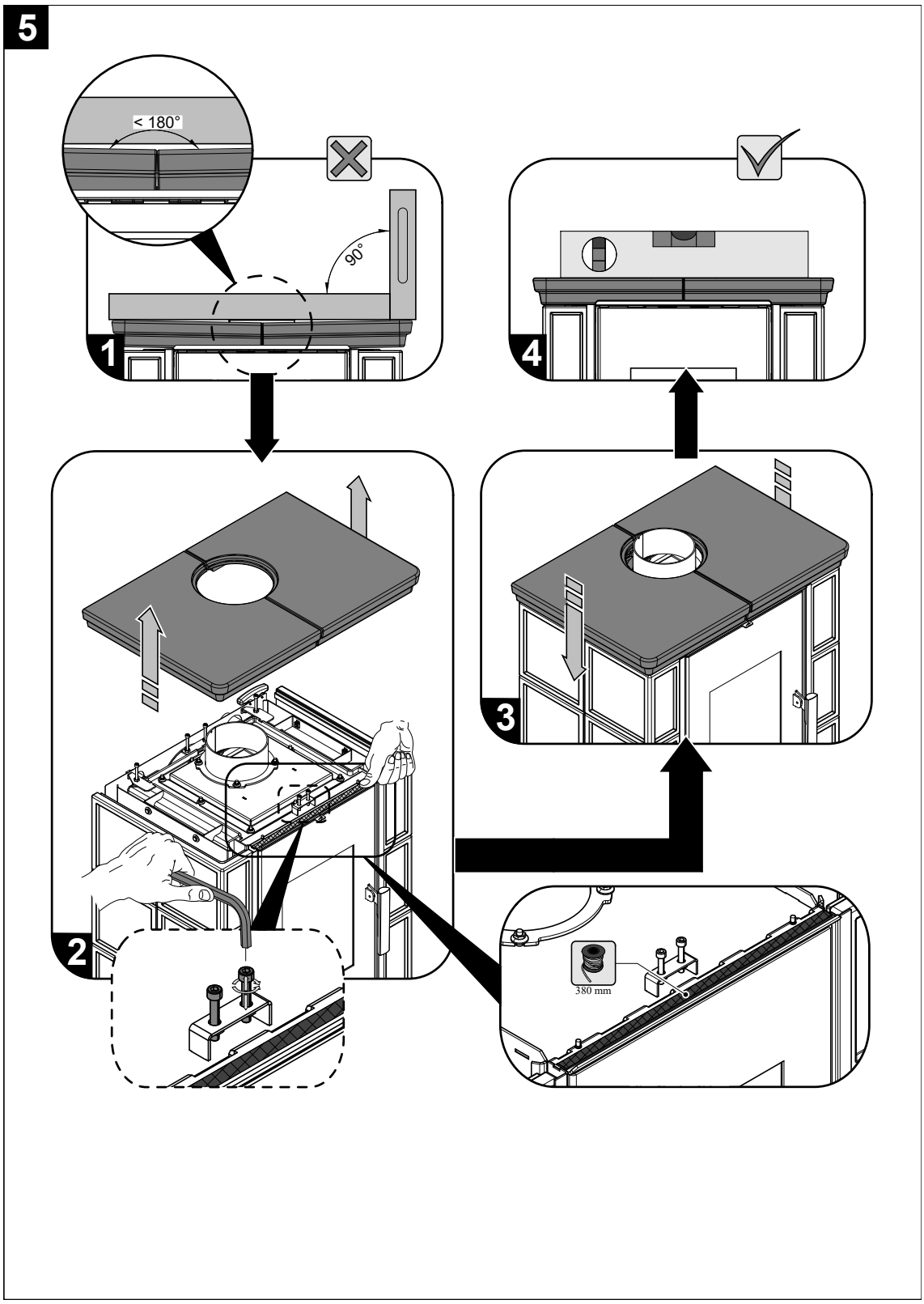






Poznámka

Šrouby M6x40 a M6x50 součástí dodávky.

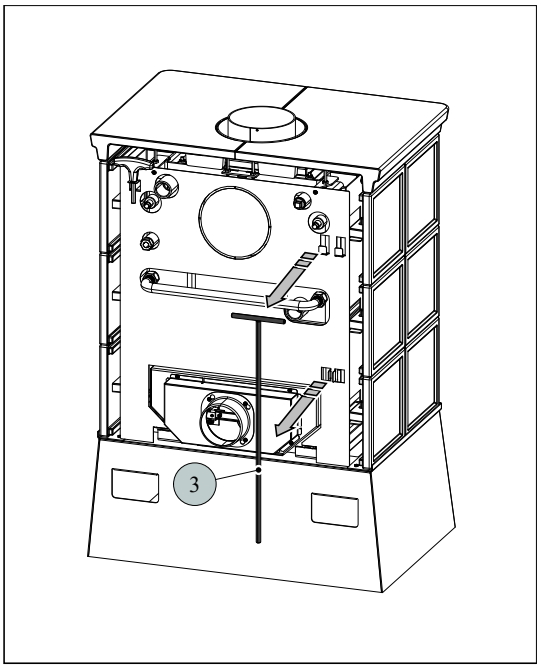


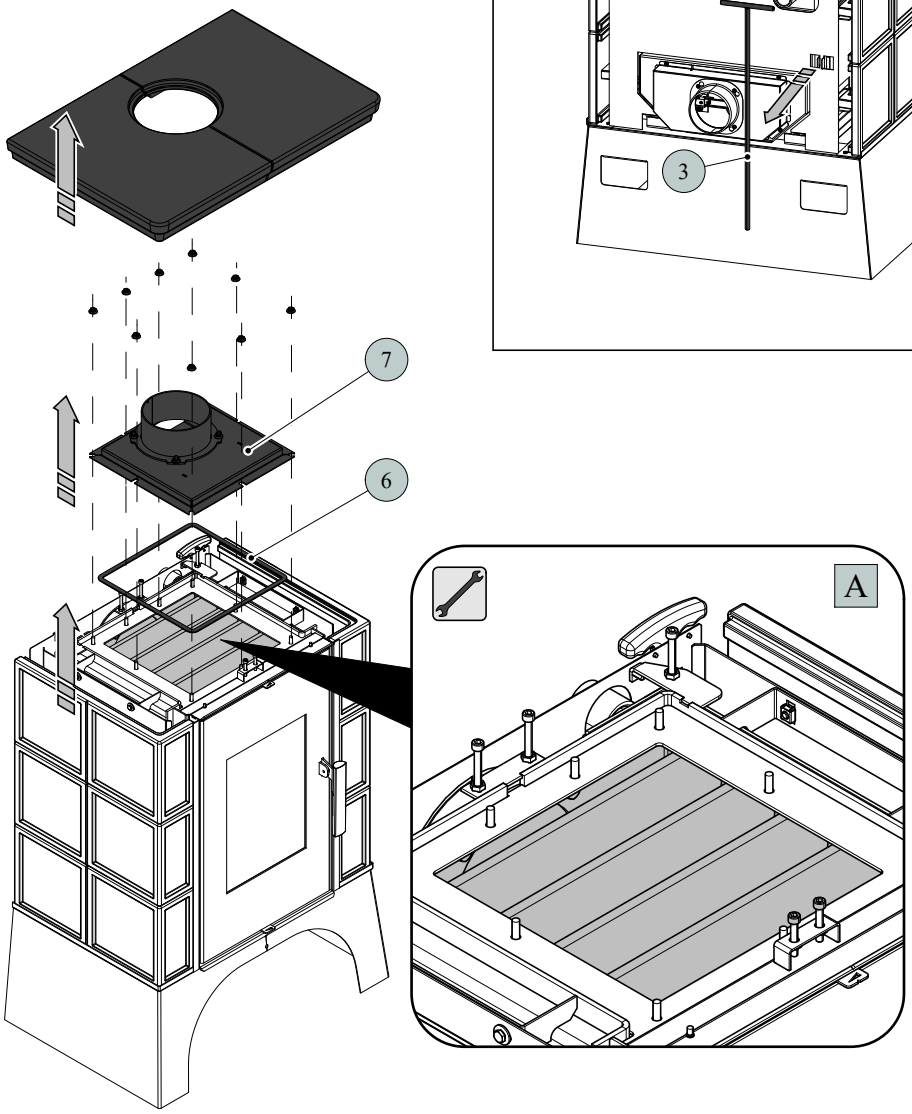
Poznámka

Vymezovací šňůra horní římsy součástí dodávky.

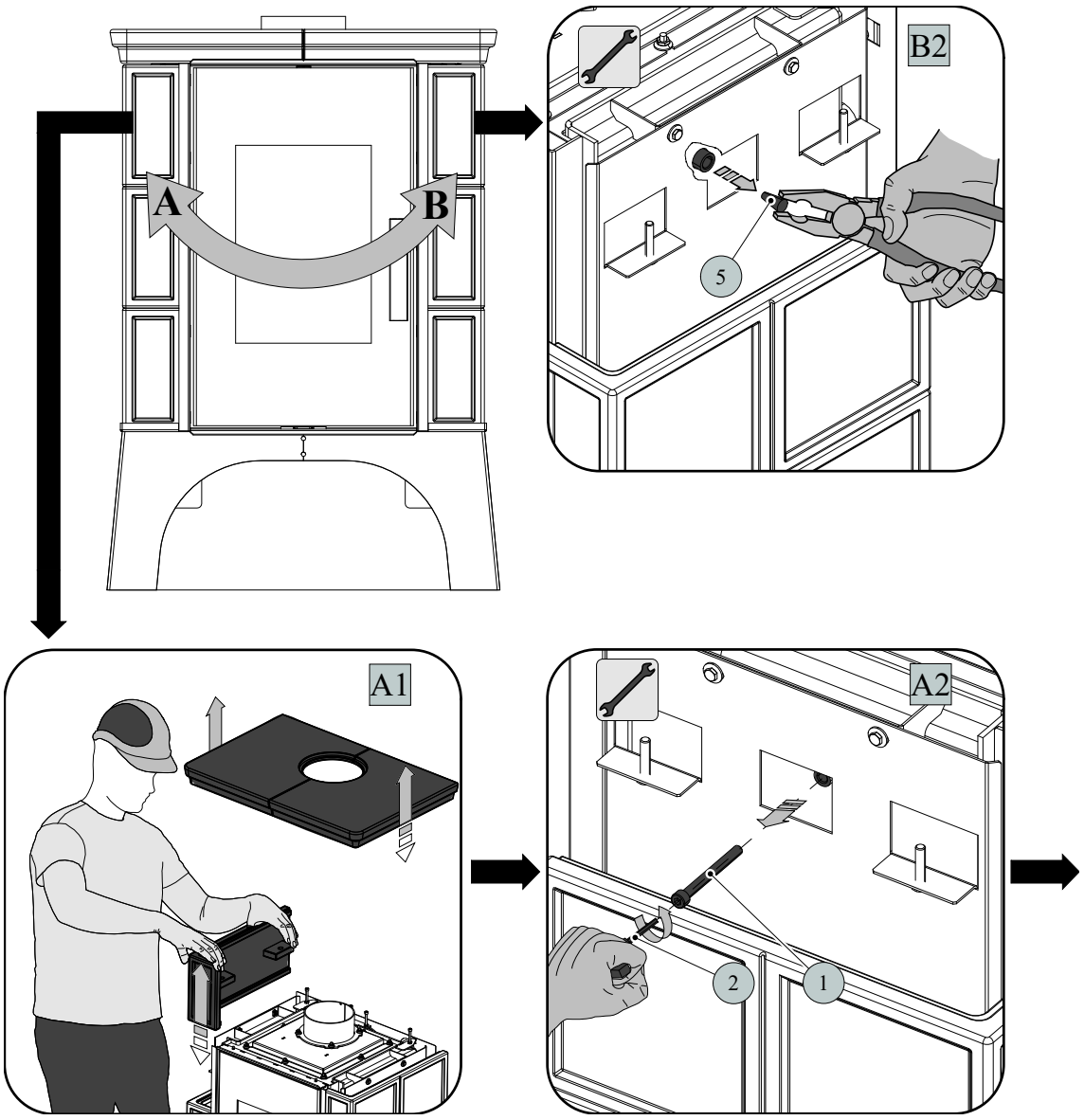
7. Návod na čištění výměníku

- **Celkové čištění** výměníku se doporučuje provádět minimálně 1x za topnou sezónu a podle způsobu provozu i častěji. Pro čištění ploch výměníku (obr. A) zvolte vhodný čistící nástroj. Při celkovém čištění ploch opatrně demontujte víko tělesa (poz. 7), vyvarujte se poškození těsnící šňůry (poz. 6). Čištění provádějte pouze ve vychladlých kamnech, která jsou mimo provoz!





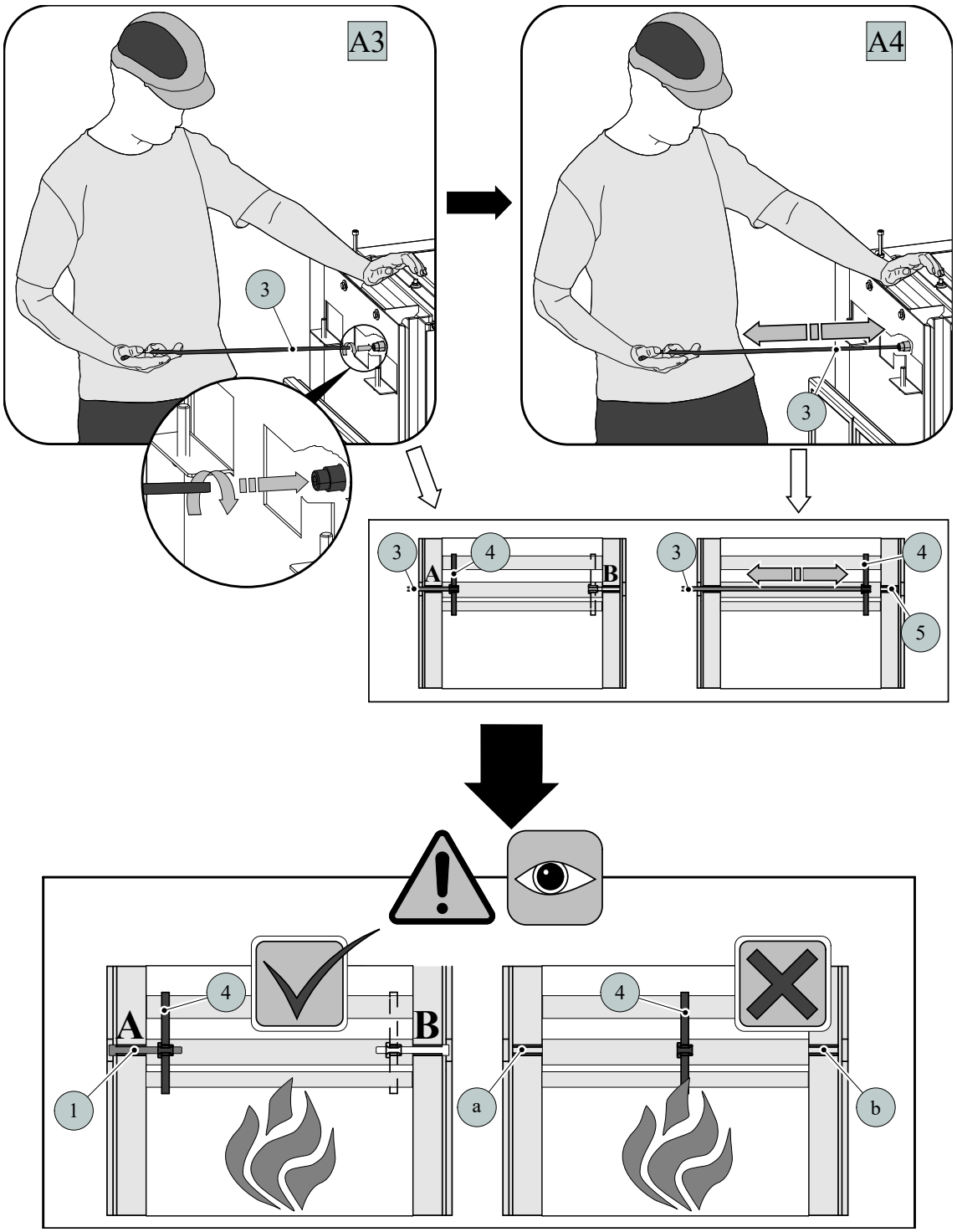
• **Základní čištění** stírací lištou provádějte cca 1x za týden.



Poznámka

Při záměně čistících stran dochází k prohození **poz. 5** za **poz. 1 (obr. B2, A2)**. Postup čištění platí i pro opačnou stranu.

Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
1	Šroub M10x70	1 ks	0030031000705
2	Imbusový klíč 8 mm (je součástí dodávky)	1 ks	9001700080005
3	Táhlo čištění/černá	1 ks	0433317005063
4	Stírací lišta	1 ks	—
5	Zátka	1 ks	0431915005018
6	Těsnící šňůra víka 10x4 mm	1100 mm	0040210040005
7	Víko/černá	1 ks	0332315005061



VAROVÁNÍ

Při ukončení čištění vždy zaaretujte stírací lištu.
Nenechávejte stírací lištu nad plamenem a otvory (a, b) volně průchodné.